

Name: **Pavel Paloncý, Msc**

Date and place of birth: November 30th, Kroměříž

Address: Revoluční Street 12B,
Šumperk, 787 01,
Czech Republic

Tel: +420 725 040 585

E-mail: rozcedulnik@gmail.com

Health condition: Very good, no limitation.

Native language: Czech

Education:

- Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, BSc. Degree in General Physics, graduated in 2007
- Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, MSc. Degree in Physics of plasma and ionized media, graduated in 2010
- State examination – English language (Equals Cambridge CAE)

Language pair:

Czech – English,

English – Czech

Other languages (not for translation services):

Spanish, German

Professional experience:

Consecutive and simultaneous interpreting – 5 years of experience (2006 – present)

Translation and proofreading (English->Czech, Czech->English) – 10 years of experience (2001 – present)

Editing (Czech) – 5 years of experience (2006 – present)

Copywriting, writing of original reports and articles (Czech) – 8 years of experience (2003 – present)

Fields of expertise:

Energetics, Physics, Automotive, Engineering and constructions, Electrical Engineering, IT (General, Security, Network) Telecommunications, Hardware and Software (CAD, OS, Databases), Marketing, Betting and Gambling, Physics, Science, Sports, Outdoor, Tourism, Nutrition and Fitness, Photography.

Localization:

Software: Oracle, SAP, PeopleSoft, Windows 2008 Server, Windows 7, Clarity (CA)

Solidworks (Solidworks Corp.), several mobile phones applications

Games: The SIMS, NHL 08, FIFA 08, C&C: Tiberian Sun (Electronic Arts Inc.), Risen (Pyranha Bytes), Google Gadgets - Black Jack, Poker Texas Hold'em, Solitaire... (Google Inc.)

Books:

Buffer Overflow Attacks, Detect, Exploit, Prevent (Syngress Publishing, 2005, ISBN: 1-932266-67-4)

Microsoft Windows Server 2008: Administrator's Companion (Microsoft Press, 2008, ISBN: 978-1590599693)

Windows Administration at the Command Line for Windows Vista, Windows 2003, Windows XP, And Windows 2000 (Sybex, 2007, ISBN 978-0470046166)

Accelerated SQL Server 2008 (Apress, 2008, ISBN: 978-1590599693)

Dive Into Python 3 (Apress, 2009, ISBN: 978-1430224150)

Gravity's Fatal Attraction: Black Holes in the Universe (Cambridge University Press, 2010, ISBN: 0521889448)

The Cyclist's Training Bible, 4th edition (Velo Press, 2009, ISBN: 1934030201)

References - major projects for following companies:

Apple Inc., AutoDesk Inc., Barum Continental s.r.o., ČEPS a.s., ČEZ a.s., CZ.NIC, Dabraka design, eD Systems Czech a.s., Electronic Arts Inc., European Parliament, FORTEX-AGS a.s., GOM mbH, Google Inc., GTS Novera a.s., HONDA Inc., Hyundai Inc., Hypertherm Inc., Interactive Sports Inc., Královopolská RIA a.s., McAfee Inc., Metrostav a.s., Microsoft Inc., MODŘANY POWER, a.s., OTTO Czech Ltd., Oracle, Pinnacle Sports Inc., SAP Inc., Siemens Inc., Sportingbet Inc., ŠPVŠ a.s.

References – interpreting:

Airbus Inc., Barum Continental s.r.o., ČEPS a.s., ČEZ a.s., FORTEX-AGS a.s., Hyundai Inc., Ministry of Transportation, ŠPVŠ a.s.,

Interpreting at major events, presentations such as:

WSAVA 2006 (Prague), INVEX, IFAT, ENVI (multiple editions), ARWC...

Software skills:

CAT Tools: Trados, SDLX, MemoQ, Wordfast, Transit, Locstudio, Idiom, Catalyst

Other software: MS Office, Adobe Photoshop, Illustrator, Corel Draw, DTP

Programming: small projects in (x)HTML, CSS, PHP/SQL

Other skills:

Driving licence

Flexibility – temporarily capable of handling very big load

Work in stress conditions

Analytical thinking, creative

Other activities and interests:

Freelance journalist – writing original articles and editing articles for several sports and travelling magazines and web portals

Photography – mainly sports, landscape and travelling

Extreme sports - adventure racing, multisport and rogaining (Czech national team)

Travelling, mountain climbing, trekking

English literature, science, philosophy, independent film and music